

El piano | Catorze | Actualitzat el 03/05/2018 a les 10:19

La nit del Boss i Patti Smith

Pren-me, amor, aquí, tal com estic



Foto: Facebook Patti Smith

"En l'art i en els somnis, t'has de deixar anar! En la vida real, però, cal que et comportis amb equilibri i astúcia."

"Patricia Lee, Patti, Smith és una cantant i poeta dels Estats Units. Nascuda a Chicago, va créixer a New Jersey i fou criada com a filla d'una testimoni de Jehovà. Va rebre, doncs, una severa educació religiosa, tot i que va abandonar la religió organitzada en la seva adolescència

perquè la trobava massa restrictiva. La família va patir dificultats econòmiques, i ella va començar a treballar en una fàbrica. Als 21 anys se'n va anar a viure a Nova York, i allí va conèixer el fotògraf Robert Mapplethorpe, que es convertiria en l'autor de les fotos de les portades dels discos del Patti Smith Group.

A començaments dels anys setanta, pintava, escrivia, actuava i exercia de periodista musical, escrivint sobre rock. En els seus concerts i discos fusionava el punk rock i la poesia. L'any 1995 va fer una petita gira de concerts amb Bob Dylan. Va aportar un punt de vista feminista i intel·lectual a la música punk, i es va convertir en una de les artistes més influents de la música rock, que integrava amb un estil de poesia beat. Les seves lletres van introduir la poesia francesa del segle XIX a la joventut nord-americana. La seva cançó més coneguda, *Because the Night*, la va escriure amb Bruce Springsteen".

Així resumeix Antoni Gelonch la vida de la cantant al llibre *100 dones, 100 inspiracions creatives* (<http://www.vienaeditorial.com/mostrarllibre.asp?ididioma=2&idllibre=1126&>) (Viena Edicions). N'escoltem aquesta cançó, traduïda al català, en què la veiem amb la gran companyia del Boss i d'U2.

V?deo: <https://www.youtube.com/watch?v=yazLuGIQ0bg>

Pren-me, amor, aquí, tal com estic.
Abraça'm ben fort, prova-ho, i entén
que l'ànsia del desig és el foc que respiro.
L'amor és un banquet en què ens nodrim.

Va, prova-ho i entén
com em fas sentir quan estic a les teves mans.
Dona'm la mà, vine en secret.

Ja no et poden fer mal.
Ja no et poden fer mal.
Ja no et poden fer mal.

Perquè la nit és dels amants.
Perquè la nit és del desig.
Perquè la nit és dels amants.
Perquè la nit és nostra.

Si quan estic sola tinc cap dubte,
l'amor és una trucada, un telèfon.
L'amor és un àngel disfressat de luxúria
aquí, al llit, fins que es fa de dia.

Va, prova-ho i entén
com em sento sota les teves ordres.
Dona'm la mà mentre el sol se'n va.

Ja no et poden tocar.
Ja no et poden tocar.
Ja no et poden tocar.

Perquè la nit és dels amants.
Perquè la nit és del desig.
Perquè la nit és dels amants.
Perquè la nit és nostra.

Amb amor, dormim.

Amb dubte, el cercle viciós gira i crema.
Sense tu no puc viure.
Perdona, el desig encès.
Crec que ja ha arribat l'hora, és massa real per sentir,
així que toca'm, toca'm, toca'm.

Perquè aquesta nit hi ha dos amants
si hi creiem, confiem en la nit,
perquè la nit és dels amants,
perquè la nit és del desig,
perquè la nit és nostra.



Foto: www.theredlist.com

Because the Night

Take me now baby here as I am
Pull me close, try and understand
Desirous hunger is the fire I breathe
Love is a banquet on which we feed

Come on now try and understand
The way I feel when I'm in your hands

Take my hand come undercover
They can't hurt you now,
Can't hurt you now, can't hurt you now

Because the night belongs to lovers
Because the night belongs to lust
Because the night belongs to lovers
Because the night belongs to us

Have I doubt when I'm alone
Love is a ring, the telephone
Love is an angel disguised as lust
Here in our bed until the morning comes

Come on now try and understand
The way I feel under your command
Take my hand as the sun descends
They can't touch you now,
Can't hurt you now, can't hurt you now

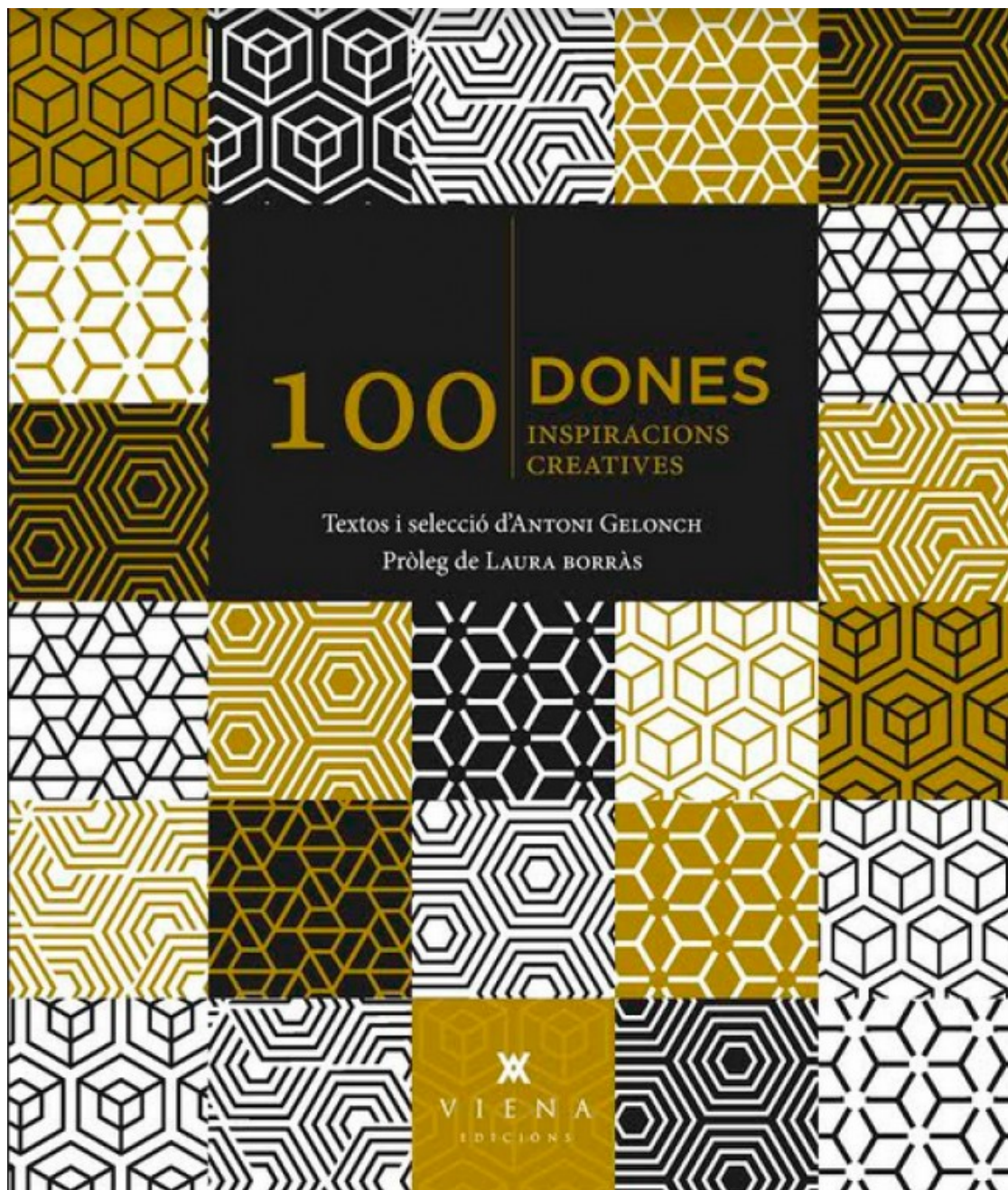
Because the night belongs to lovers
Because the night belongs to lust
Because the night belongs to lovers
Because the night belongs to us

With love we sleep
With doubt the vicious circle
Turn and burns
Without you I cannot live
Forgive, the yearning burning
I believe it's time, too real to feel

So touch me now, touch me now, touch me now

Because the night belongs to lovers
Because the night belongs to lust
Because the night belongs to lovers
Because the night belongs to us

Because tonight there are two lovers
If we believe in the night we trust
Because the night belongs to lovers
Because the night belongs to us



100 dones, 100 inspiracions creatives
(<http://www.vienaeditorial.com/mostrarllibre.asp?ididioma=2&idllibre=1126&>)

© Antoni Gelonch
© Viena Edicions, 2018